

# 大漢公報

The Chinese Times  
Established in 1907,  
Published every day except Sunday  
& Holidays by The Chinese Freemasons  
in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"  
1 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 683-8941  
683-8812

義氣團結  
忠誠救國  
義俠除奸

## 大學科學電訊廳長認為對社會大有裨益 卑詩計劃將獲現款或減稅津貼 改裝者將獲現款或減稅津貼

(雲訊) 據卑詩省大學科學及電訊廳長麥紀雅稱，卑詩省目前正考慮一項津貼計劃，以將私家車改裝為使用天然氣行走。上述津貼計劃，可能使用現金或通過減稅方式而予以津貼。

麥紀雅稱，首批對汽車供應天然氣之天然氣站，將於明年在卑詩省內開門營業。

麥氏說，我們已有於數個月內將汽車改裝為使用天然氣之計劃。我們擬在本省設立連串之天然氣站，然後大規模推行將私家車改裝為使用天然氣。

麥氏估計，將私家車改裝為天然氣及電油兩用之汽車，每輛需款約一千五百至二千元。

麥氏指出，上述改裝計劃，對整個社會均有莫大裨益，是以不應期望將其汽車改裝之人，負擔全部改裝費用。

麥氏認為，目前之問題係費用問題。政府最早可能將款項用於此項計劃者，將有待於明年春省府提交預算案。

該計劃所使用之津貼方法，主要為直接給予現金或扣減稅項。大概將會在上述兩方法中選擇其一。

## 列根力圖勸參議院 通過對沙地售軍備 通過對沙地售軍備

(華盛頓電) 美國參議院兩日後即進行表決，列根政府已全力勸說參議院通過上述出售軍備議案。查該項交易價值達八十五億元，軍備包括最新式之雷達偵察機等。

列根總統，廿六日由於潮水高漲，遭受水浸。

據城市官員說，市中心區於是日傍晚，有百分之八十淹沒於洪水之下，同時適值狂風怒號，致使災情更為嚴重。

據報導，是日水位較之平時高出二點二公尺之多。

## 赴法機票大幅減價 赴法機票大幅減價

(渥太華訊) 加拿大航空公司，業已向加拿大交通部提出申請，減低加拿大與法國之間的機票，來回只收四百五十九元。

上述的減價，只適用於滿地可或多倫多來往巴黎的班機。

## 著名水城威尼斯市 遭受水浸情況嚴重

(維也納電) 世界著名水城

## 蘇在太空設戰鬥站

(華盛頓電) 據美國航空及太空技術雜誌報導，蘇聯現已在太空設戰鬥站，在太空中設戰鬥站，該戰鬥站隨時可在太空中向美國衛星及太空船進行攻擊。

蘇聯從前曾經試驗衛星殺手，在太空中運行一兩週即返回地球。

## 波蘭政府加派軍隊進駐全二千村莊

(華沙電) 波蘭政府派兵組成的部隊，進駐波蘭全境各村莊，協助解決糾紛，並且試圖緩和波蘭全國二千五百萬名以上工人罷工所造成之糧食供應不足問題。

波蘭工會事務部長要求工人今日停止罷工，但工會領袖拒絕。工人仍堅持他們的要求。波蘭官方報章稱，團結工會不進行建設性的合作，實屬令人遺憾。波共人士認為工會此舉無異政治威脅，違反了成立工會協議條款。

連日來超過三萬名抗議者，食短缺的人超過三萬名。

## 加拿大政府決定放寬信貸條件

(渥太華電) 據聯邦政府官員稱，波蘭現正盡其所能，向加拿大購買貸款，而加拿大政府亦已決定盡量放寬其信貸條件。

波蘭可根據一項協議，每年向加拿大採購貸款一百五十萬公噸。目前波蘭所採購者已接近此數。由於該國缺少現款，加拿大現正放寬信用担保條件，以便波蘭繼續採購。

據貿易部一名官員說，上星期聯邦內閣所通過之信貸寬信，其詳情將不會透露，蓋對外推銷之消息必須守口如瓶，以免受市場之競爭不公平地佔取上風。

## 波蘭盡量向加購麥

(渥太華電) 據聯邦政府官員稱，波蘭現正盡其所能，向加拿大購買貸款，而加拿大政府亦已決定盡量放寬其信貸條件。

波蘭可根據一項協議，每年向加拿大採購貸款一百五十萬公噸。目前波蘭所採購者已接近此數。由於該國缺少現款，加拿大現正放寬信用担保條件，以便波蘭繼續採購。

據貿易部一名官員說，上星期聯邦內閣所通過之信貸寬信，其詳情將不會透露，蓋對外推銷之消息必須守口如瓶，以免受市場之競爭不公平地佔取上風。

## 中國餐室老板 在巴黎殺妻

(巴黎電) 據法國警方稱，一名中國餐室老板用一塊砧板殺妻，然後將屍體埋入地窖。事後，他逃往中國，向中國大使館自首，然後由使館轉交法國警方。該名餐室老板姓王(譯音)，來巴黎已有三年，時常與其妻爭吵，終於釀成這宗悲劇。

## 英首相智囊人物 將於下月訪香港

(香港電) 英國著名學者及薩爾政府的智囊人物夏士德，將於下月訪問香港，與香港越的企業家、工商界人士及高級政府官員會晤。

夏氏此次訪港，是應香港管理專業協會的邀請，在該會舉辦的國際性進修研討會上致詞。同時，他的訪港，是根據其在港英貿易及經濟聯繫上，一個促進雙方瞭解的機會。

## 新聞簡報

▲波蘭全國工人今日舉行罷工一小時，以抗議食物價格上揚。

▲聯邦政府昨日宣佈，財政預算將於十一月十二日發表。

▲卑詩大學宣佈將增加學費百分之廿二點七左右，以彌補開支之不斷增加。

## 布魯特基督徒區 又發生炸彈爆炸

(布魯特電) 據警方稱，一輛載有炸彈之汽車，彈內裝滿鋼釘，在布魯特區發生爆炸。

此為六個星期來布魯特區發生之第二次炸彈爆炸。十七輛汽車着火，燒毀，窗戶破碎，碎片橫飛，圍圍五個街位。

## 廣東禾花雀豐收

(廣州電) 廣東禾花雀今年又豐收，僅南海縣里水公社，一個星期內就上市二十萬隻，禾花雀是廣東一種甘香美味食品，農民將禾花雀多在深夜。

## 中國四次予以否決

(聯合國電) 聯合國秘書長華爾海，尋求第三次連任秘書長，但被中國四次予以否決。

中國支持華爾海之對手桑尼亞外長沙林。但沙林在較後時間投票時，亦被某等國家否決。據推測，沙林亦被某等國家否決。據推測，沙林亦被某等國家否決。

## 加移民部不再批准 波蘭難民移民來加

(渥太華電) 加拿大移民部長艾斯迪稱，加拿大今年不再批准更多的波蘭難民入境，因已批准足夠數量的波蘭難民來加。

移民部長拒絕與地政府及反對黨國會議員的呼籲要求，謂波蘭難民問題已獲解決。

## 華爾海尋求三度連任 聯合國秘書長

(聯合國電) 聯合國秘書長華爾海，尋求第三次連任秘書長，但被中國四次予以否決。

中國支持華爾海之對手桑尼亞外長沙林。但沙林在較後時間投票時，亦被某等國家否決。據推測，沙林亦被某等國家否決。

## 廣東禾花雀豐收

(廣州電) 廣東禾花雀今年又豐收，僅南海縣里水公社，一個星期內就上市二十萬隻，禾花雀是廣東一種甘香美味食品，農民將禾花雀多在深夜。

## 中國四次予以否決

(聯合國電) 聯合國秘書長華爾海，尋求第三次連任秘書長，但被中國四次予以否決。

中國支持華爾海之對手桑尼亞外長沙林。但沙林在較後時間投票時，亦被某等國家否決。據推測，沙林亦被某等國家否決。

## 加移民部不再批准 波蘭難民移民來加

(渥太華電) 加拿大移民部長艾斯迪稱，加拿大今年不再批准更多的波蘭難民入境，因已批准足夠數量的波蘭難民來加。

移民部長拒絕與地政府及反對黨國會議員的呼籲要求，謂波蘭難民問題已獲解決。

## 華爾海尋求三度連任 聯合國秘書長

(聯合國電) 聯合國秘書長華爾海，尋求第三次連任秘書長，但被中國四次予以否決。

中國支持華爾海之對手桑尼亞外長沙林。但沙林在較後時間投票時，亦被某等國家否決。據推測，沙林亦被某等國家否決。

## 廣東禾花雀豐收

(廣州電) 廣東禾花雀今年又豐收，僅南海縣里水公社，一個星期內就上市二十萬隻，禾花雀是廣東一種甘香美味食品，農民將禾花雀多在深夜。

## 中國四次予以否決

(聯合國電) 聯合國秘書長華爾海，尋求第三次連任秘書長，但被中國四次予以否決。

中國支持華爾海之對手桑尼亞外長沙林。但沙林在較後時間投票時，亦被某等國家否決。據推測，沙林亦被某等國家否決。

## 加移民部不再批准 波蘭難民移民來加

(渥太華電) 加拿大移民部長艾斯迪稱，加拿大今年不再批准更多的波蘭難民入境，因已批准足夠數量的波蘭難民來加。

移民部長拒絕與地政府及反對黨國會議員的呼籲要求，謂波蘭難民問題已獲解決。

## 華爾海尋求三度連任 聯合國秘書長

(聯合國電) 聯合國秘書長華爾海，尋求第三次連任秘書長，但被中國四次予以否決。

中國支持華爾海之對手桑尼亞外長沙林。但沙林在較後時間投票時，亦被某等國家否決。據推測，沙林亦被某等國家否決。

## 廣東禾花雀豐收

(廣州電) 廣東禾花雀今年又豐收，僅南海縣里水公社，一個星期內就上市二十萬隻，禾花雀是廣東一種甘香美味食品，農民將禾花雀多在深夜。

### 華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.  
337 GORE AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3  
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

#### 二周年大減價一個月

由今至十一月十五日截止。節目豐富。近又運到大批新國、粵、英語影帶供應(新舊)全年會員每盒約收四毫。普通會員散租不過咖啡。

詳情請與本公司接洽。專售名廠電機、錄影機、錄影器材價銀特平

VHS影帶每打單價\$1800 2-6小時  
BETA影帶每打單價\$1500 2-3小時  
VHS及BET均有錄影機由\$95.00起

### 許忠鋁質窗門

879-3118 876-8042

僑胞們！望你知道雙重玻璃的好處

- (一)能保暖而節省能源
- (二)減少外來的雜聲
- (三)在冬天時玻璃免有水蒸氣。以免使你的窗戶容易腐爛。



### 華寶探名山

HING WAH LTD.  
街五〇六號 近片打街  
506 MAIN ST. VANCOUVER B.C.  
電話: (604) 683-3838

無任歡迎	零沽批發	糖菓禮品	中國名茶	京菓海味	魚翅燕窩	中藥配方	膏丹丸散	地道藥材	參茸補品	專門經營
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

◀ 中藥部由雷伯主理 ▶





「媽咪入公司買呀，便係要好長時間啦！」

這是義大利米蘭市展出的「一九八二年春夏時裝」，顯然是時裝設計師從海軍服那兒...



百慕達短衫褲裝 秋天來了，衫褲為時尚，只不過褲子變厚些...

濫用太多避孕法 生理系統受損害 倫敦婦科醫生指出，避孕法而後，她們的生理系統受損害...

秋補中 燥潤 蜂蜜飲天秋 秋補中 燥潤 蜂蜜飲天秋...

誌里冷氣工程公司 專科大小商業凍房冷氣工程...

建昌裝修 裝修洗手間 裝修廚房...

余景輝會計師樓 填報入息稅 審核數目...

專科士德古 承接新舊屋米仔牆 舊屋翻新...

周愛權視光博士 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡...

何桐攝影院 Ho Tung Studio 新彩色黑房 放大八折...

司公華強 Kenward Co. 廠傳真機 承接大小工程...

萬事達中風防治 專治各種中風後遺症...

Edgemont Construction Ltd. 裝修工程 承建新屋...

文忠裝修 ELEGANT CONSTRUCTION LTD. 土庫合法裝修...

朱氏裝修 裝修工程 土庫間格...

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD. 承接木工程 裝修住宅...

新華公司 建築裝修傢俬木器 承接土木工程...

滿地可銀行 華埠分行：178片打東街 儲蓄公債...

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD. 辦理一切銀行業務...

加拿大寶路銀行 The Royal Bank of Canada 寶路銀行經常提高對客戶服務水準...

梁 承接土木工程 商業樓面、新建重修...

陳氏水電木工程 Chans Construction & Plumbing 承接新屋 土庫間格...

嘉華冷暖氣工程 煤暖冷氣 專科裝修 專科裝修...

Aluminum Products 1512 Boundary Rd. Burnaby 鋁質紗網 尺寸大小任君選擇...

各種地氈地布 平賣 CARPETS & LINOS At Very Low Price...

Hong Kong Driving School Ltd 香港駕駛學校 地址：域多利街5869號...

國際駕駛學校 International Driving Academy 師資優良 經驗豐富...



忠誠服務 物業管理 詳細解答 生意投資 免費估價 房屋買賣



王震漢 Thomas C. Wong 滿堂紅實業有限公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD. 公司: 438-1455 住宅: 254-2567



Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994 270-1971 或 683-4618 #8-426 Main St. Van. 謝大鈞 Gary Tse

▲工業咖啡室。四十座位，有高際林坪心，日營約五百元長批，月租八百起，價\$5000

▲廉價房屋 \$68000 起 九九六號五十七街東鄰近路，四睡房，有土庫，街角大舖，廿六乘一百六十六呎，特價 \$68,000

▲西區高華高尚住宅，四房，大客廳，內外全新，地大，風景一流，四十四萬

新屋價由十六萬九起 16900 五十八街近乃，千三尺，新屋一間，十六萬九



達新實業燕梳公司 DASON REALTY \* TK Insurance Agencies Ltd. 4510 Victoria Drive Vancouver B. C. (城多利街火頓士威) 公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719 傳呼機: 5248581 Pager No. 2204

▲代理 ICBC 汽車保險 換領車牌。轉換燕梳 代理各大保險公司 房屋物業。生意燕梳 忠誠服務。價錢相宜 店側停車。無須久候 詳細解答。保險問題 請電譚君。或司徒太太

滿堂紅 實業有限公司 何仲生 CENTENNIAL REALTY 1978 LTD 2547 Kingway, VAN, B. C. V5R 6H3 公司電話: 438-1455 住家電話 273-3000 生意急賣

雲埠市中心六年新購物中心地段 150x120 租客包等，著名大酒樓，醫務所等，管理易，取價二萬

Autoplan 1981 Insurance & Licence Success in Autoplan SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES, BETTER SERVICE

SUCCESS REALTY LTD. REAL ESTATE AND INSURANCE 145 KEEFER STREET VANCOUVER 辦事處新電話: 687-8899 代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險 保證滿意

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van. 公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時) 住宅: 733-4736 (代理買、賣一切地產物業，免費估價)

### 百萬英鎊珠寶閃電被劫 匪徒耗時四十五秒 閉路電視錄得全部過程

【倫敦訊】前打劫一家珠寶店，他們用槍對準店員，掠去價值一百萬英鎊的珠寶，而且十分清楚，而閉路電視錄得全部過程。

「忍」者，可能正在被世界的大財閥及恐怖份子利用作為殺戮的利器。這是英國作家阿爾·威斯在「新書」一書中所講的。

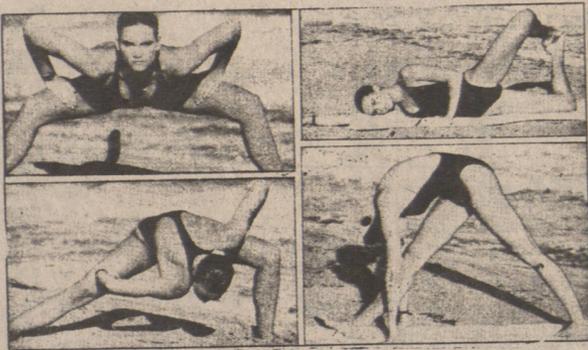
忍者在古代就是日本古代的刺客，他們的手法特別多。舉個例說，一個人被列於死亡名單上，忍便設法與他交友，天天和他一起飲茶，飲的茶裡面有慢性的毒藥，不久，這人就死了，表面上是病死，忍與這個人所飲的是同一壺茶，但是無事，因為他同時服解毒劑。

另一個謀殺的方法就是在對面的睡房天花板上鑽一個小孔，放入一條線，直垂到對面的鼻子上面一兩吋左右，然後把毒藥一滴一滴滴在線上，沿線滴到對面的鼻上，對面睡著不知道，吞下毒液，便毒死了。

忍者的典型本領就是鑽進地窖的水底，等追者過後才出來。他們還可以用一枝竹管或蘆管在水底可以忍氣很久，管伸出水面呼吸。

忍者在古代就是日本古代的刺客，他們的手法特別多。舉個例說，一個人被列於死亡名單上，忍便設法與他交友，天天和他一起飲茶，飲的茶裡面有慢性的毒藥，不久，這人就死了，表面上是病死，忍與這個人所飲的是同一壺茶，但是無事，因為他同時服解毒劑。

另一個謀殺的方法就是在對面的睡房天花板上鑽一個小孔，放入一條線，直垂到對面的鼻子上面一兩吋左右，然後把毒藥一滴一滴滴在線上，沿線滴到對面的鼻上，對面睡著不知道，吞下毒液，便毒死了。



### 健美教練 美艷靈活

增加健美。她對此道甚為精通，身體能做各種難度很高的姿勢，而且又有美艷的身段為證，集有美麗的面孔，實在是不可多得的人才。

她，是加州一處健美教練，夏季就有許多女子參加，她指導她們減肥及增加健美。

她，是加州一處健美教練，夏季就有許多女子參加，她指導她們減肥及增加健美。

### 各地消息

忍者在古代就是日本古代的刺客，他們的手法特別多。舉個例說，一個人被列於死亡名單上，忍便設法與他交友，天天和他一起飲茶，飲的茶裡面有慢性的毒藥，不久，這人就死了，表面上是病死，忍與這個人所飲的是同一壺茶，但是無事，因為他同時服解毒劑。

另一個謀殺的方法就是在對面的睡房天花板上鑽一個小孔，放入一條線，直垂到對面的鼻子上面一兩吋左右，然後把毒藥一滴一滴滴在線上，沿線滴到對面的鼻上，對面睡著不知道，吞下毒液，便毒死了。

### 蔣強泥水木工 KEN CHONG

電話：926-7984

住屋內外裝修 籬芭水潤工程 樓梯露台建築 土庫間格油漆 工無大小之分 質料用到大最靚 價錢收到最平 預約免費估價 總之一叫就到

### 新五月花酒家 sunflower Restaurant

Authentic Chinese Food Tel: 879-9818

新五月花酒家現重金禮聘香港名廚兩位精心巧製各款精美小菜星期美點，現正推出名菜兩款：

原隻龍蝦燉翅足十位用 妙製古式瓦撈子母雞燉湯 每隻奉送鹽焗雞半打 本品有驅風補腎之作用

歡迎預定！

本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜，壽筵喜酌，豐儉隨意，兼營外賣，僑胞惠顧，無任歡迎。

營業時間：每日由上午十一時至下午二時半 又由下午五時至晚上十一時 逢星期六日及公眾假期早上十時增設茶市精美點心。(逢星期三休息)

### 利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.

475, MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話：687-3316

國內機位大特價

特別介紹

聖誕酬賓特價團 西岸迪士尼樂園巴士旅行團 雙入房計：每人三百二十元 出發日期：十二月十九日 只此一團名額有限報名從速

● 代理華僑之聲旅行社

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service Donald Lee Limited 香港海外旅行社 150 Dundas St. W., Toronto, Ontario Canada M5G 1C6 Tel: (416) 977-3333 Telex: 06-23561 Cable: "HKOTRVEL"

Branch Office: 渥太華 永安旅遊有限公司 Tel: (613) 234-5493 多倫多 香港國際旅行社 Tel: (416) 593-1811

● 港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

### B. B. 公司 BLOCK BROS. REALTY

HOLIA CHOW (周太) 公司 273-3111 住宅 271-7874

▲ 溫哥華四十九街及界限街香檳村之新區西陽發展區，六種不同類型之新屋數十間，全部經專家設計，自十五萬九千九百九十九至十八萬九千九百九十九，三年按揭僅收利息十厘，欲購從速。

▲ 列治文觀大屋，佔地 60x120，四年新，樓上五房及遊戲室，廚房及主人房特大，適合大家庭，要價二十九萬五千。

▲ 溫哥華香檳區，建築商自建屋，前向 100 呎闊，向南有景，裝飾美侖美奐，土庫有遊戲室，全部裝修完備，樓高三層，要價五十四萬九千。

▲ 美國農場地五畝，可建屋一間，離美加邊境僅十分鐘車程，要價二十七萬五千，先付一半，餘充九厘息，月付一百一十五元九毫二，至八十七年十一月付清。

### 裕華國貨公司 YUE HWA IMPORT CO.

65 E. Hastings St. Vancouver, B.C. 電話 685-1872

歡迎選購 歡迎參觀 中國樂器

### 只要有五千元 你就可以擁有自己的生意

通貨膨脹，百物騰貴的今天，“錢”不斷的貶值，有什麼生意能令你的錢保值呢？有什麼生意能以少額投資而賺大錢呢？朋友，你的煩惱與苦衷，現在可以得到答案了，請即打電話或親臨五洲景龍為你解答一切，五洲景龍的投資顧問們每天都在為你服務，為你賺錢。

金價上升能致富 金價下降亦賺錢 聰明的決策，是你致富的來源

### 五洲景龍集團

CONTINENTAL KING LUNG GROUP 康地股份有限公司 A. & A. CONTINENTAL COMMODITIES LTD. Room 228, 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7 Telephone: (604) 688-8187 888-7787 888-1888 週日至週四：早上十時至凌晨一時三十分 週五：早上十時至下午九時 週六：全日休息

如欲各種資料，請填好寄來 本公司即免費贈閱：

姓名：\_\_\_\_\_ 地址：\_\_\_\_\_ 電話：\_\_\_\_\_

### 廿一世紀 PHILIP WOO 胡志堅 PRUDENTIAL ESTATES

BUS. 273-1744 8061 Anderson Road Richmond, B.C. V6Y 1S2 RES. 274-3540

▲ 雲東區舖街，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲ 雲東區近 PNE 新屋，十七萬，可用舊屋交換。

▲ 雲西區大學區，屋大，地大，三十餘萬。

▲ 列治文一年 TUDOR 屋，四睡房，地大三千多呎，雙車房，一流地區環境，只售二十多萬。

▲ 列治文投資好屋，年收二萬二租，業主接充額，只售二十六萬。

▲ 列治文商場內雜貨店，收入好，開價五萬餘。

▲ 白石市商場內咖啡館，一萬多元有交易。

▲ 商場內魚舖生意出讓，利錢及租約極好，只售六萬餘。

▲ 京士威本立比商業樓，收入地點均好，二十餘萬。

### Canada Permanent Trust 百萬能實業公司

寫字樓 682-6611 住家 321-9831 Florio Yuen 阮光成

▲ 西區餐館，有酒牌，五萬餘。

▲ 唐人街餐館，百餘座位，十五萬。

▲ 菜舖，日做千八，有賬，經營廿餘年，第一次出售。

▲ 西區大衛街商業樓，酒店遊客區，近柏文租值年年升，七十五萬。

▲ 卑詩購物中心，有銀行、藥房、超級市場等，一百八十九萬。

▲ 般拿備購物中心，一層高，一年新，一百四十萬。

▲ LONGSALE 商舖，一層高，靠麥當奴，八十九萬。

▲ 西區市中心舖，LESLIE 旺區，有前途，三十萬。

▲ 般拿備柏文十四組，六十餘萬。

▲ 西區石屎觀柏文兩棟，每棟九層高，一百八十萬。

### ALLAN WONG 437-3556 黃國榮 parallax realty corporation

6th floor, 73 water street, vancouver, b.c. v6b 1a1 tel. (604) 687-7750

華埠唐餐館出賣 唐人埠，近喜士定夾 緬街，餐館連實業出賣，樓下可擺三十圍，樓上可擺二十圍。

### 代理買賣地產物業 免費估價 楊偉玉 JULIA YOUNG BLOCK BROS.

324-3034 或 736-1039

特價平屋

▲ 九百尺，有土庫近乃街及四十一街，八萬九。

▲ 四睡房，有土庫近諾利及四十九街八萬九。

▲ 兩睡房，近諾利及廿六街，八萬七。

▲ 四睡房，近諾利及廿五街，九萬九。

▲ 一睡房，近諾利及廿五街，實地價出售。

▲ 三睡房，書房，新廚房，有土庫近乃街及六十街，九萬九。

▲ 風景優美，十一萬九。

▲ 一睡房柏文，在十九層頂樓，二睡房，七萬八。

▲ 避風塘地，美觀別墅，釣魚散船，近在咫尺，片打海邊，十二萬。

入息地產

▲ 仔屋，六年新，三睡房，各車庫，五十尺地，近京士威及乃街，任二萬五。

▲ 裏外翻新，五千尺地，近諾利及六十五街，十六萬。

商業地產

▲ 華埠新樓出賣，舖及奇花街一流設計，一流建築，每年入一萬八，投資好機會。

▲ 滿里街，LESLIE 旺區，COOK 手車地。





**司公程工氣冷捷快**

專科承接修理，大小商業  
冷氣機、抽油煙機、急凍房、  
大小牛肉食瓜菜櫃、家  
庭雪櫃洗衣機、電爐  
電火政府牌照。

馬君賢 (Alice Ma)  
馬君賢 (Bill Ma)  
三三一-三三三(粵語)  
三三一-三三三(英語)

**裝修工程**

內外裝修  
改建土庫  
閣樓屋頂  
價錢最平  
免費估價

晚六時後英語電：  
327-2267

**中國左筆權** 溫哥華  
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目

精批命理 標準論相  
龜卜易卦 天星擇日  
精究陰陽風水定向

接批外埠命書  
新知舊雨 移玉駕臨

MANDARIN BLDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5

寓溫哥華唐人區緬街611號  
文華商業大廈二樓候教

會客時間：  
每日由一時至五時  
(預約例外)

**鳴謝**

蘭頓埠達權支社全人敬謝

達權支社多利支部共一百元，柯地和黨二十元，雲坤黨社體  
育會共二十五元，大漢公報十五元，都城黨社三十元，陳錦  
璋五十元，卡技利黨社二十元，周逸經三十元，陳寧黨社二十  
元，林樹森二十元，潘地可黨社二十元，薛丁元十五元，錦  
黨社二十元，黃述勇二十元，謝開顯黨社二十元，鄭忠儒十元，  
企連打黨社二十元，關振旺十五元，汝利黨十元，沙市加寸  
黨十元。  
另助民治黨經費：周逸經二十元，關振旺十五元，鄭忠儒十元  
，薛丁元十元，黃述勇十元，恕不稱呼，排名不分先後。

本社舉行成立典禮深蒙各埠黨社惠贈賀儀祝詞感謝之餘特  
此鳴謝。

**元昌肉食公司**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET  
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨  
掛爐鴨  
脆皮大乳鴨  
爽嫩白切雞  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接金豬  
逢星期一休息

本公司最近自置設  
備一流新工場，特  
製白油腸及特瘦白  
油腸，鮮鴨干腸，  
油王臘雞，鮮蝦肉  
腸，臘梅肉，臘鴨  
餅。歡迎僑胞駕臨  
選購。

**新邊麵飽**

味美 新鮮

**中明**

油漆裝修大小工程  
土庫閣樓屋頂補漏

免費估價  
請電：  
325-5459

**新聲戲院**  
Sun Sing Theatre

一五〇喜市定東街 TEL 682-0724

逢星期一換片  
每日下午一時半開始放映

由十月廿六日至十一月一日止

是一部有中國青年  
豪氣的離奇刺激，  
緊張，偵探鉅片

鄭常蔡黃白  
康業山弘利鷹  
劉韓楊朱徐  
德國材聖聖儀  
仁材聖聖儀

同場加演  
**白花飄雪花飄**

領銜主演：曹王  
林李唐盧崔曹王  
鳳鳳琴湘威雲生健瀚  
漢嬌琴湘威雲生健瀚

**總統旅行社**  
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.

喜士定西街一六號地下。活活百貨公司對面

**香港**  
回港機票特平，來回票加送台北票，  
並可安排簽證及台灣環島旅遊。  
專售廉價機票前往東南亞各地。

**包機**  
香港單程：353元起 來回778元起  
台北單程：373元起 來回778元起  
中國北京旅行團24日由2750元起每月出發  
包括加航來回機票國內食宿觀光專人領隊  
日期：九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、  
十一月十一日、十二月九日等  
●專售加、日航移民機票——特平●

**加州**  
狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團  
定期出發：5%、3%、3%、3%等  
專人領隊，家庭參加有優待。

**賭城**  
飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等  
李瑞\$199起 拉斯維加斯\$249起

☆ 歐洲八國21日包機票食宿等\$2099元起  
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票  
☆ 特價來回羅省\$179元起多倫多\$223元起

(604)684-4151, (604)684-4152

**黃氏酒家**  
WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE 1579 BELLEVUE AVE.  
WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜

常備生猛龍蝦肉蟹游水海鮮  
每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 烹調精美 壽筵喜酌 晚飯宵夜  
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點  
七天營業：上午十一時至晚上十一時

**加拿大駕駛學校**

請電：434-1887岑先生 437-9195  
京士威2183號

由岑培源君主辦，曾任教於  
香港及加國十餘年，師資優  
良，經驗豐富，捷法速成，  
教以致用，指導考筆試及的  
士牌照等，歡迎補領及租車  
考牌特價課程1-3元六小  
時免費接送，時間任擇。

**學**

男女教師  
大車細車  
轉波車或  
自動波車  
任君選擇

本校代售中國名產富貴竹  
盆栽20元

**高級駕駛學校**  
4677 Main St. Advance Driving School

全程 \$165

專人輔導英語筆試班 \$40

吳先生 872-8717

假期照常服務

**王志龍駕駛學校**  
TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最  
平，歡迎補領及有特訓班，教授筆試，幫助對英語  
有困難人士，並且教授的士牌照。  
歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：872-4213  
校址：3633緬街近廿街。  
高薪聘請男女教師多名。

**林氏油色**

專門油色  
工作好 價錢平

曹雪峯實用太極拳  
曾參加中國武術表演  
散手 自衛 健身 個別教授  
時間：星期六日上午十時  
地址：三十三西街六二五號

**搬運傢俬**  
A-EXCEL MOVING  
PH. 733-8887

行李貨物搬運

**順發冷氣工程**  
雪凍暖冷電  
櫃房氣氣爐

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。  
日夜服務電話：251-2555  
免費估價 253-5685 朱先生

**英華旅行社**  
191 E. Hastings St. Van. B. C.

電話：(604)689-6412 鄧小姐  
681-3816 晚間：437-6270

□廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，  
包一流酒店，每日三餐，華人領隊。  
□香港單程\$353。雙程\$778。  
□特價移民機票。  
□特平來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉  
等地。  
□代售華僑之聲各種旅行團。  
□來回倫敦特價機票\$99起。  
□夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元  
(機票\$399)  
□李福，拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出  
發。  
□中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名  
勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京  
，北京，無錫等地。  
□特平來回羅省\$179小童\$139  
□代售加航空中巴士票：多倫多，滿地可，溫  
地辟等地。  
□專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團  
□卡加利單程\$59。  
□點曼頓單程\$64。

**Triple Fair Auto Body Limited**  
至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

起貨迅速 取價公道 服務週到

遇有汽車意外損壞，請電至寶車身修理廠。  
本廠經理人 馮緝焯 將會為你解答一切難題。

2250 Heather (7th & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6  
TEL. 872-1637

**永安燕梳公司**  
PANG & YEE  
INSURANCE SERVICES LTD.

電話：872-5266

**保險全科**

忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題  
激底解決 價錢相宜。歡迎比較  
並代理：省政府汽車燕梳

各類屋房。生意。物業燕梳  
地址：3031 MAIN STREET  
(緬街夾十五街)  
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

**黃堃俠公證人旅行社**  
Quon H. Wong Agencies  
128-130 Pender St. East Van. B. C.  
Phone 684-0938 或 684-2839

簽保酒機  
証險店票

**移民顧問**

前任加政府移民官，  
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗  
專設辦事處接處理有關移民加拿大  
之一切問題，解決疑難，  
自開業三年以來，享有成功的紀錄；  
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。  
Frank N. Moon & Associates Ltd.  
525 SEYMOUR 街 206室 VAN.  
(辦公電話) 684-6719

### 拒寒拒雨，修理妥當

**溫氏房屋修理公司**

我們專門做下列工作：  
 屋頂及牆壁隔寒絲，屋內拒寒玻璃窗，換玻璃窗，雙層玻璃窗，流動門，拒寒門，鋁質及膠質牆身，吊門，另有拒雨水牆身，歡迎查詢，未盡詳述，取價最低。

**VERN'S** Vancouver  
 home improvement  
 centre Ltd.  
 on Kingsway

GOVERNMENT GRANTS & HYDRO FINANCING AVAILABLE

**免費估價**  
 即日打電話來  
 437-9422  
 3187 Kingsway



Richard K. Wong

你想知如何借錢做生意或將生意經營得更成功嗎？

**Federal Business Development Bank**  
 885 Dunsmuir Street  
 Vancouver, B.C.

### 聯邦(政府)商業發展銀行 屬下之諮詢服務

敬請華僑商人及有意開辦生意者  
 於十月三十一日星期六下午二時半至四時半  
 駕臨片打東街173號華僑酒樓免費招待會  
 本銀行黃國裕先生將會用廣東話介紹本銀行  
 所能夠供給各中小型生意之服務：財政援助，  
 商業貸款，樓宇貸款，生意經營指導，商  
 業管理訓練。有意參加者最好。  
 請先用電話681-7484與黃先生報名

### 小幽默

▲甲：「我認爲世界上最重要東西是愛。」  
 乙：「不，是錢。」  
 丙：「那麼我最幸運，因為我兩樣都有。」  
 ▲老翁的記性很差。一天，他在街上遇到到給朋友，便上前說：「嗨，老丁，今晚來我家，認識我的老友老嗎？」  
 那人說：「我就是老嗎。」  
 老翁：「啊！不要緊，你別來吧。」  
 ▲火車頭等卡內，某電影女星與老翁對坐。老翁要直視着她，使她不自在。  
 她忍不住說：「有什麼不妥？」  
 老翁：「你真像一個女星，但不用擔心，你比他好看。」

### 知集

▲世界第一個華文國民政府在政務中有一運籌帷幄的國家，不是英法美等國，而是小國冰島。  
 ▲世界最早的警犬隊是一一五五年在英國組成的，當時共有警犬廿四隻，每晚十時開始出動巡邏。  
 ▲現有的顏色超過六千種，其中藍色一千四百種，紅色一千種，綠色八百種，紫色二百六十種，黃色五百五十種。

### 簡業存旅旅行社

**Gunn's Travel Ltd.**  
 438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4  
 PHONE 685-2235 685-2236

專售移民機票 香港來回特價機票  
 國內外各樣機票 安排中國旅遊觀光  
 辦理東南亞及世界各地旅遊  
 代辦出國護照旅行手續

### 利昌海產公司

片打街東260號  
 電話：六六九一六一六〇

到新  
 中國冰霜明蝦

青島對蝦  
 青島銀鱈魚  
 青島海螺肉  
 本地生猛海鮮

### Leisure Tourex Travel Ltd.

## 快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！  
 參加快意，事業勝意！  
 參加快意，萬事如意！

請參加本埠唯一由  
 華人主辦之豪華巴士  
 迪斯尼樂園  
 三藩市旅遊團

出發日期：  
 一九八一年  
 十一月十四日  
 十二月十九日  
 十二月廿六日

詳情請向各大旅行社查詢

## 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS  
 1080 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
 Tel. No. (604) 253-3711

### 新貨上市

上海細號龍缸皮蛋 220至240  
 上海細號龍缸鹹蛋 220至240  
 藍罐丹麥奶油餅 6/2lb 或 12/1lb  
 泰國發菜綠豆  
 生晒龍眼乾 100克  
 珠江牌鹹三蒸酒 大罇 或 細罇

### 特價介紹

▲新到鮮靚▼  
 天津鴨梨  
 菲芝生薑  
 大肉蒜子  
 蓮藕馬蹄  
 白果冬瓜

### 元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.  
 683-6858 683-6859  
 242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

敬請各位僑胞注意：  
 慶祝  
 辛亥革命七十週年紀念  
 本公司門市部  
 自十月十日起  
 各種陶瓷器  
 手工藝品  
 一律九折

### 嘉寶園藝服務

GABO GARDENING SERVICE  
 電話：873-1817

專門植樹、移樹、  
 修剪、遷移不要花  
 木、花園清理、剪  
 草、防止青苔及雜  
 草、庭園美化。請  
 電：

### 中興洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗，即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意，華僑特價優待。客廳、走廊，只收三十三元九毫半。餐廳另加十一元。  
 電話：681-0808  
 681-0808  
 681-0808  
 晚六時至九時。用華語接洽。

### 永興有限公司

WING HING CO. LTD.  
 280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
 Telephone 688-6025

大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品  
 涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶  
 藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷  
 山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊  
 燒烤滷味 冰霜海產 及時蔬菜

零沽批發 一律歡迎  
 五二〇六-八八六：話電

### 泰興有限公司

Tai Hing Company  
 265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
 PHONE 684-1028

新到 大幫  
 超等 味精  
 冰霜 明蝦

**代姪女徵婚**  
 懂英文，年廿五至卅五，無不良嗜好，先友後婚。請附照片及電話。來信請註明「代姪女徵婚」字樣。  
 電話：五八五七一四二二  
 地址：信信街二七一八號

**徵友**  
 誠實可靠，英國男子，徵求終身伴侶。有意者請英語電話：  
 681-7877

**招學國畫**  
 國畫家龍宇先生教學山水、花鳥、如學書法、篆刻等亦可。學費每月五十元。有意者請：  
 電話：三二五-四六〇六

**尋人啟事**  
 李寶珍(乳名寶實)尋父李玉麟。又名李萬章，廣東三水縣人。前曾在越南海防開設華利印刷局。五四年父與弟弟妹赴香港，後轉來溫哥華。本人則與表叔到了西貢。見字望請來信聯絡。信寄何妙小姐轉交。地址：  
 5835 HALLECK DRIVE SAN JOSE CALIF 95123 U.S.A.

**生意出讓**  
 商業區DOWNTOWN 小型餐館，位於一流，固定生意只賣一萬五。請電：  
 八七六-六四四四  
 或電：三三六-八八三三  
 UNITED REALTY

**餐館減價出讓**  
 最好機會，現有外賣，五十四座位，地位好，設備好，二年新，開價二萬四千九百。請行快一步。  
 有意請英語電話STEPHEN DOLINSKI 430-5967 或534-7491  
 BLOCK BROS

**區區餐館出讓**  
 牛扒西餐館，近PNE，座位九十。有全酒牌，冷氣，各樣架擦齊備，開價十一萬元。有意者勿失良機。請電話與東主洽：  
 2255-0932

**埠仔唐西餐館廉讓**  
 近下拔利，六十五座位，唐餐，市，無競爭，位於油礦區，生意穩定，後座有地方住，有意者請電：  
 403-285-0327  
 或 352-5769

**外賣唐餐館平讓**  
 位於疏利街區。有外賣，四時後。電話：五八五七一四二二  
**唐餐館出讓**  
 座位五十四，有酒牌，餐房兼外賣，適合夫婦或初入行，有意者請於晚上五時至九時電：  
 327-7741

**埠仔賺錢生意出讓**  
 埠仔好，地位好，生意好，旅遊區自費電話：112-1352  
 3456與JOE與BILLL接洽。

**生意連實業出讓**  
 雲島PORT ALBERTINI 餐館，有座位一百，年做二十餘萬，取價十八萬五千，每日四時後電：  
 112-2318664  
 或 112-2318641

**油站出讓**  
 修理汽車，位於高士打。有好前途。英語電話：SADRU 594-11869

**果舖生意連實業讓**  
 生意穩定，日營四百，前舖後居，一廳兩房，大街近校。有意者請電：五二五一四八九

**有屋出賣**  
 三睡房，土庫完成，兩浴室，十九萬五千，每日下午三時後開放。  
 748 W 59 AVE.  
 英語電話：PHILICYS 433-8352  
 METRO ESTATES

**新屋平賣**  
 有十萬十二厘按揭  
 位於3339 PARKER 近學校巴士，風景優美，華麗三睡房，三浴室，大廚房，洗碗機，火爐，樣樣齊全，土庫完成一半。有浴室，良好機會，不可錯過。星期六二點至四點及星期日三點至五點開放。請來參觀。  
 電話：874-2278 或 872-22716

**生意急賣**  
 SURREY區旺街業舖生意，兼賣汽車油，前舖後居，最合家庭式夫婦合營，租平，批好，潛力無窮，誠懇金好機會，詳情請電：何仲生洋行公司  
 四三八一四四五 或 四三八一三〇〇  
 六時後：二七三-三〇〇  
 先時，切勿錯過。  
 市區，乃路近士威大街，小型咖啡館，降價急賣，二萬餘有商量，小本生意，大好機會，萬勿錯過。  
 地址：格蘭蘭。724 NELSON, 五十座位，啤酒牌，西餐館，白人東主，離國降急賣，四萬有商量。改做唐餐。潛力無窮。  
 滿堂紅公司：四三八一四五五  
 何仲生住家：二七三-三〇〇

**有屋出賣**  
 列治文，兩年新，交通便，四睡房，三廳，雙車房，設備現代化，廿三萬。電：271-15723

**靚屋急賣**  
 一六二〇號東廿街，四十九呎半乘百廿呎厚地，三睡房，建築商急售，或待建新屋亦可。開價僅十二萬餘，價錢可商量。  
 本那備三睡房，近百貨公司，巴士，學校，十一萬餘。  
 喜士打火關非兩睡房，土庫間好，33x146街角地，西人業主，一廳不染，請電詢。  
 新屋，上下層好，熱水暖氣，十九萬九千。  
 北極星地產熱誠公司  
 四四一三一三  
 馬向才先生：二五五-二二一六

**屋主減價急賣**  
 兩房一廳，土庫完成可出租，地大43x131。大車房，急賣十萬八千。電：251-12007

**生意機會**  
 小型業舖，地點好，賣花銷路最好。一萬五千。  
 最好現款收入，供給餐館服務，適合中商家。業主會教授，開價七萬五千。  
 十六英畝半地，住宅地，風景好，近高爾夫球場。投資為將來發展。位於FRASER VALLEY每英畝二萬三千五百，如能付十五萬現款，有低利息。電：BEVAN 鄭華旺 266-6639或MINITO REALTY LTD 872-10303

**住屋出賣**  
 SKING EDWARD 地位好，兩睡房，適合初次買者。地租三乘一二三，如能付出租常數目之首期，業主願提供十五萬三年期之按揭。十萬零五千元。請速電。  
 2660 ETON, 樓上樓下各三睡房，保養好。業主可提供十五萬按揭。十四萬九。請速電：二二一-八七八。

**餐館物業**  
 四睡房，兩客廳，土庫，車房，陽台，減價優待現款者。六時後電：二二一-八七八。

**華埠新屋**  
 片打東街四百號，兩房，三房，四房單位，土庫，騎樓，花園，車位，千四百至千七百，年底完成。貸款可與華埠滿地可銀行接洽。有意者請電：254-8284

**有屋出賣**  
 15147-84 AVE 十三萬九千。  
 15111 SPENSER COURT 十四萬二千。  
 新屋兩間，複層式三睡房，位於SURREY大減價。每一間都有八萬元至十三萬四千元之按揭。星期六二點至五點開放。  
 三睡房，位於烈治文，買得越快價錢越平。

**唐西餐館自賣**  
 市內旺區五十座位，新裝修，晚六時後電：399-9096

**平屋出售**  
 二睡房，土庫，位於溫哥華VENABLES ST. 近學校，交通方便，有可能充十二萬半按揭至十五年。請電：GRACE LI 李小姐 435-11471 或 687-7711  
 PAGER 879-10303

**好前途中西餐館賣**  
 店主經營十五年，位於培基繁盛公路邊，座位三十八，小本錢，能做大生意，實機會難逢，有意者詳情洽：FRASER VILLA FRASER 15901 FRASER HWY SURREY 電話：596-12278

**列治文靚大屋出賣**  
 地六十乘一二八，五房另加大遊園室，房主人房特大，中心吸塵系統3180方呎，三年半新，廿九萬五千，速電：271-7874或BB公司273-3111

**新屋廉售**  
 埠邊獨市唐餐館自賣，位於市中心大街，離唐人埠只十五分鐘，裝修華麗，設備新式完善，座位一百，濃濃酒牌，合同長。租平。有意者請早上找林先生接洽。電話：五七四-七五九三

**發財機會!**  
 埠邊獨市唐餐館自賣，位於市中心大街，離唐人埠只十五分鐘，裝修華麗，設備新式完善，座位一百，濃濃酒牌，合同長。租平。有意者請早上找林先生接洽。電話：五七四-七五九三

**美臣埠中西餐館賣**  
 街角三層樓宇連停車場，樓上餐館，裝修豪華，座位百餘，有酒牌，二樓兩層住所，地下可作商業用途，業主另謀別業，單買生意或買業均可。  
 112-1826, 6064 不接  
 COLLECT CALL

**機械化農場出售**  
 保儲通貨膨脹，莫如發展農業，現有四十畝農場，因人力缺乏之困，愛出售，位於曲布地，土地肥沃，水利方便，現代化農具，工具並有大量蔬菜特種無須考慮推銷，全盤只取價八十萬，最適合大家庭，有意請電陳善誠洽商。  
 THE PERMANENT EDDIE CHAN 263-6116 734-1711

**靚車出賣**  
 七九年CAMERO 228 黃色全自動，七十五萬元，英語電話：435-2786

**牛英畝地連屋自賣**  
 烈治文，四睡房，四浴室，三火爐，遊戲室，蒸氣浴，取價廿八萬七千。  
 電話：273-4756 或 273-4296

**屋主自賣**  
 兩合單位2111 E 1st 電話：253-0592

**屋主自賣**  
 有十餘屋，樓上三房，樓下完成，近學校，交通便，有日間電話：324-14110 夜：430-15774

**十年新屋出賣**  
 559 ORMIDALE 溫哥華，星期六及日一點至四點開放。英語電話：559-1896

**西溫半山華麗住宅**  
 環境優美，面對水坑口，即門牌發，廿九萬九千。BB公司李輝輝 435-11471 或 879-13296

**物業出售**  
 八十英畝地，三睡房屋一間及茅舍兩間，位於KEELSEY灣西灣。環境幽靜。  
 旅行車停車場出售，位於SAYVARD村，可停車七輛，商業地。可營業其他不同生意多種。請電：  
 112-282-3616  
 M. RICKETS

**靚屋急賣**  
 七年屋，樓上三房兩廳，樓下兩房一廳，土庫全部完成，共兩個半廁所，位於烈治文新區，六十乘一百。有意者請電：270-3817 或 274-8836

**特平商業樓急售**  
 位置佳，好發展，可加建成大型商業樓。(C3)有誠意者，請晚上七時後電八七六一四〇三八張太洽。

**BB公司投資生意**  
 四組拍文，樓下兩舖，雲東旺地，開價廿六萬五。旺地，業東旺地，前舖後居，日做五百餘，萬六另點貨，請速電：李輝輝 435-11471 或 879-13296

**特平商業樓急售**  
 位置佳，好發展，可加建成大型商業樓。(C3)有誠意者，請晚上七時後電八七六一四〇三八張太洽。

**發財餐館出售**  
 南沙省CARLYLE旺埠，獨市唐西餐館連實業，樓上五房，七十座位，家庭經營，利錢深厚。電話：306-453-2540

**木匠自建巧手精心**  
 四睡房千餘呎面積，近QUE公園，十三萬九。BB公司轉讓。  
 435-11471 或 438-16597

**舖位特價出賣**  
 位於喜士打東街舖位急售，三層，二十七年新，離唐人街二分鐘，可作小型工廠及舖位，價十八萬五千，有四萬五銀九厘按揭。  
 電話：420-11851

**唐人餐館出賣**  
 有135座位，酒吧，離下拔利埠南部七十呎，取價三十五萬，淨生意二十餘萬，現因股東意見不合急賣。如有意下午六時後電：112-1403127 或 436-6033

**士多生意平賣**  
 街角舖仔生意，地位好，租平，東主經營十六年。電話：253-10109 或 299-15928

**特平新屋**  
 高背林，高尚住宅，新屋區，EAGLERIDGE全新，三睡房靚屋，駛車半小時，有巴士直達華埠COQUITLAM購物中心僅十分鐘步行距離，環境幽靜，交通方便，存低息按揭，接洽，降價二萬元急售。現款五萬接充八萬五千第一按揭利息十萬四份一，平通全高背林區，欲購新屋者大好機會，切勿錯過。滿堂紅公司：四三八一四五五 何仲生住家：二七三-三〇〇

**低息按揭**  
 高背林，高尚住宅，新屋區，EAGLERIDGE全新，三睡房靚屋，駛車半小時，有巴士直達華埠COQUITLAM購物中心僅十分鐘步行距離，環境幽靜，交通方便，存低息按揭，接洽，降價二萬元急售。現款五萬接充八萬五千第一按揭利息十萬四份一，平通全高背林區，欲購新屋者大好機會，切勿錯過。滿堂紅公司：四三八一四五五 何仲生住家：二七三-三〇〇

**靚屋急賣**  
 七年屋，樓上三房兩廳，樓下兩房一廳，土庫全部完成，共兩個半廁所，位於烈治文新區，六十乘一百。有意者請電：270-3817 或 274-8836

**發財餐館出售**  
 南沙省CARLYLE旺埠，獨市唐西餐館連實業，樓上五房，七十座位，家庭經營，利錢深厚。電話：306-453-2540

**木匠自建巧手精心**  
 四睡房千餘呎面積，近QUE公園，十三萬九。BB公司轉讓。  
 435-11471 或 438-16597

本報廣告 效力宏大

莊士頓駕駛學校

六六〇二編街(夾五十五) 老招牌 規模大 有教車 模範車 轉波車 大細車 的士牌 筆路試

請住家管家 每星期工作五日,有意請晚上八時至十時電:922-13792

請長工送餐一名 日間電話:430-13839 晚間電話:521-18444

請西廚一名 北橋華餐館,請有經驗西廚一名,有意者在三時至六時到

沙省中埠請廚數名 新開張高級西餐館 請有實際經驗西廚

西人請年青男管家 薪金面議,包吃住,有假期,略懂英文,有意者請電:874-16821鄧先生接洽

製衣廠請人 請請裁縫熟練電工,有意者請電:255-8338

聘請炸鑊 沙省四萬人聘請炸鑊數名,或無經驗而有上进心青年,薪高,包食宿有意者請來函

製衣廠請經驗裁縫 薪金好,有意請到SURREY CLASSICS 55 WATER ST. 四樓面洽

餐館請人 洗盤碗,有意者請電:403-1624-13530

請中西廚及企櫃 坤仔請中西廚,企櫃,打雜,洗碗各一名,薪金優,包食住,有意者請電:403-1523-13928

請打雜洗碗中西廚 各一名,包食住,薪金高,有意者請電:112-1403-1778

亞省埠仔請中西廚 數名,薪金從優,要有經驗,有意者請電:112-1403-1778

珠寶公司急請人 目前正需要多名寫字樓及生產部助理員,無須經驗,有意者請到

宜僱女職員一名 要通曉中英文,負責打字,核對貨單,及接聽電話等工作

請經驗企櫃 位於BC VANDERHOF 有意者請電:112-1567-4235

請打什兼炒鑊 有意者請電:576-16111

亞省埠仔請經驗廚 唐廚或西廚,薪優包食住,請每日下午七時至九時自費電話

清潔公司請人 ABA清潔公司請男女工數名,年齡十八至四十,有意者請到

宜數十人做田工 小時三元六毛五,長做工均可,如有意請每天下午七點半

坤仔請人 PRINCE RUPERT 坤仔請打雜,無須經驗,另中西廚各一名,月薪一千五百,男女均可,包食住及來回機票,工作輕

請中西廚及企櫃 坤仔請中西廚,企櫃,打雜,洗碗各一名,薪金優,包食住,有意者請電:403-1523-13928

唐人街樓上出租 三房一廳,位於東街二五五號,設備全新,電器齊全

新屋樓下出租 兩光大睡房,爐頭雪櫃齊,適合清靜夫婦及成年兒女或職業人士居住

土庫出租 近百老匯及乃磨街,兩房一廳,廚廁浴齊,合小家庭或兩位單身女士

土庫出租 兩房一廳,廚廁浴齊,包爐頭雪櫃,獨立門戶,東區近四十九街

新屋樓下出租 三房兩廳,爐頭雪櫃齊備,適合單身人士或學生分租,家庭亦可

土庫出租 四睡房,客廳及廚浴全,近京士威火士路,近學校,交通方便

土庫出租 近柏架街夾BENZEREA兩房一廳,適合學生或家庭,下午二時至四時

土庫出租 樓上二房一廳出租 十三街近乃街,日間八點至七點

土庫出租 近唐人街,兩房一廳,廚廁浴齊,雪櫃爐頭全,新裝修,獨立門戶

全間屋出租 本拿比近士威全間屋四房一廳,有洗衣機乾衣機洗碗機交通方便

寫字樓出租 本拿比近活活公司對面,全新裝修大小寫字樓二百至五百方尺

新栢文出租 近三十三街夾三三街,兩房一廳,齊備,一千二百尺,有意者

土庫出租 一房一廳,廚廁浴齊,爐頭雪櫃,交通方便,近CLARK街

新裝修土庫出租 三睡房,近唐人街,爐頭雪櫃齊備,一千二百尺

徵求單人房 徵租近士威,舖位,片打,城多利或京士威街樓上或樓下清靜單人房一個出租者請電

土庫出租 潔淨大房,獨立廚廁浴室,五十街一十號街位,有意者請電

土庫出租 雲東區二房一廳,設備齊有獨立門口土庫,另有樓上單人房,合職業人士電

土庫出租 西區六十五街金比,兩房一廳,獨立門戶,爐頭雪櫃齊

正層有房出租 近華埠街,晚間電話:254-16682

樓上栢文出租 近唐人街,交通方便,有家具,兩房兩廳,地氈,設備齊全

土庫出租 一房一廳,爐頭雪櫃齊,交通方便,在RUPERT街,有獨立門戶

土庫出租 一房一廳,爐頭雪櫃齊,交通方便,在RUPERT街,有獨立門戶

土庫出租 一房一廳,爐頭雪櫃齊,交通方便,在RUPERT街,有獨立門戶

土庫出租 一房一廳,爐頭雪櫃齊,交通方便,在RUPERT街,有獨立門戶

哀謝 先慈鄭門岑華淡夫人之喪,經於一九八一年十月十六日下午一時假座唐人街廣福堂舉行喪禮

# 東印度人及華人較多務農 未受工金法例保障

【列治文訊】加拿大農工部部長周漢輝，最近向東印度人及華人，農工部不保障最低限度工金法例中，申訴者工金法例，最低限度每小時三元六角五分，未受工金法例保障。他呼籲要求查核為何農工部不保障最低限度工金法例內，因此使該部農工部部長與華人權益代表主任周漢輝，以此法例加以改善。該部農工部部長與華人權益代表主任周漢輝，以此法例加以改善。該部農工部部長與華人權益代表主任周漢輝，以此法例加以改善。

## 加通用汽車公司 招待新聞界記者

【安省多倫多訊】加拿大通用汽車公司董事長詹士曼尼克，昨招待記者，對新聞界代表發表談話，並招待記者參觀一九八二年通用汽車公司製造各型汽車及貨車，謂北美洲仍為世界汽車製造的主要地點，但將來汽油、柴油價格必更為昂貴，石油或人工製造燃料必更為昂貴，將增加現時全球出售汽車量多達約三千五百萬輛，至一九九〇年，將達五千萬輛，增加百分之四十以上。

## 域埠拉拔酒廠關閉

【域多利訊】新民主黨省議員艾文斯最近稱：拉拔酒廠公司報告關閉在域多利的釀酒廠，此舉象徵聯邦政府削減酒業政策決定，均為失敗。他指責酒廠最大之受害者，因申訴省三酒廠最近增加酒價，公眾人士不獲利益。

## 政府對農民貸款率 十四厘增至十六厘

【斯闊頓訊】加拿大農工部部長周漢輝，昨對記者稱，政府報告增加對農民貸款利率，實為可悲之現象，他指出許多農民對貸款利率十四厘，必將感到很大困難，使人認為可惡。農民信託公司之貸款率由十四厘增至十六厘七五，此舉皇家官方公司，負責政府貸款到農民以利他們購買農田，以作主權改善農田，而借款率，則由十四厘增至十七厘五。

## 加農促勞工廳調查 農工工資被剝削

【雲高華訊】加拿大農工部部長周漢輝，昨對記者稱，農工部將派員調查農工工資被剝削，研究標準每小時最低限度工資法例，因該例未有包括農工在內。

### 聯合駕駛學校

823 E. Hastings St. Van. B.C. 近唐人街

本校教師經驗豐富，收費最平免費接送，時間任擇法速成，歡迎補習和考牌，為方便僑胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。

▲特價全八小時，連車考路試，只收\$165  
電話 253-1333 (電話 24 小時自動錄音)  
或 321-3371 找曹先生  
高薪聘請經驗男女教師多名

### T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER, B.C.  
V6A 1S9  
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines.

#### 太平洋旅行社遠東旅行團

由雲南一九八一年十月廿四日起，旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴厘島，香港，台灣等各地。

同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返國。

詳情請打電話太平洋旅行社  
683-5656 查詢

### 長城公司

GREAT WALL CO.  
336 E. Hastings Street  
Van. B.C. Tel. 669-0833

#### 最新運到

江蘇大紅鹹蛋  
糯米片  
豬仔薯片  
惠州梅菜片  
排菜片  
甘蔗片

零沽批發 無任歡迎

### 麥美倫紙廠裁員

【雲訊】麥美倫紙廠有限公司，因業務削減其研究部職員，數目由九名減至兩名。

據勞工關係主任加利約翰稱，現時木材市場情況不佳，乃人所共知之事，預測前途，亦未樂觀，因此公司方面不得不裁員，以節省開支。

按卑詩省七百家木廠因生意額不佳而減低工作及生產。

### 大多市小偷橫行 入屋行竊案劇增

【多倫多訊】在多倫多市每二十三分鐘就有一間屋被賊偷竊。

今年到現在為止有一萬五千宗入屋行竊案，損失財物，達一千四百萬元。

其中有一萬宗是私人住宅，五千是商業樓宇，即是說，大多市每日有六十二宗，或每二十三分鐘有一宗。

警察欲設法制止，小偷是很難的，他們可以利用各種東西，如信用卡或工具，把門打開，然後從後門或窗戶入口的。

令人驚訝的是有犯案紀錄的兒童所為，有些非犯的年紀只有十一、二歲。

據渥太華大學犯罪學教授沃勒說，罪犯多數是男性，他們多半出生在窮苦或分散了的家庭。這些人都不想讀書，你可以從他們七八歲時就認識到他們有犯罪的傾向。

### 勝華酒家

禮聘香港名廚主理  
特別介紹經濟和菜

四和菜廿四元  
六和菜四十一元

楊州炒飯  
清蒸海上鮮  
鐵板牛柳  
羅漢扒雞  
蔥油淋雞  
時菜鮮魷  
雙菇蝦仁  
雙寶會燕窩  
海蜆燻蹄  
梅菜扣肉

由十一月開始七天營業  
營業時間：每日上午十一時至晚上十時。  
八十五元  
(足十位用)

甜品  
揚州炒飯  
清蒸海上鮮  
鐵板牛柳  
羅漢扒雞  
蔥油淋雞  
時菜鮮魷  
雙菇蝦仁  
雙寶會燕窩  
海蜆燻蹄  
梅菜扣肉

有寬大免費停車場  
地址：百老匯東近菲莎街  
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.  
定座電話：879-0021

### 通用電器行

742 E. Hastings Street  
Vancouver, B. C., Canada  
Telephone: 255-7431

各款地燈，新舊電燈，電爐，乾洗衣機等。修理，價廉，工精。

### COLUMBIA COLLEGE

1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C.  
TEL: 733-9151

### 哥林比亞學院

歡迎外國及本地學生

○外國學生特別英文課程。  
○可讀高中第十一及十二年亦可修大學一二年級課程  
○學分可轉給其他大學承認  
○政府註冊立案學校。  
○逢元月五月及九月開始每四個月為一學期，另有兩個月課程。五月六月一次。七月八月一次。

請洽袁麗君教師  
MISS YUEN  
電話 七三三九一五一

### 庚利公司

GANGLEY TRADING LTD.  
Wholesale-Distributors  
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.  
Phones-687-2651-687-2652

專營國產商品  
大量進口批發  
全加總代理：  
中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭磨菇  
象山牌罐青刀豆

### 金源利興記

GIM LEE YUEN HING KEE  
75 East Pender Street  
Vancouver 4. B. C.  
Phone: 685-9743

直接進口  
地道藥材 馳名丸散  
各江海味 罐頭雜貨  
瓷器藤器 精工藝品  
批發零售 一律歡迎

### 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver, B.C.  
681-8531

全加總代理  
上海蜂花牌  
檀香梘

歡迎選購

### 水電暖氣工程

專門安裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。  
電話：298-8824 張  
D. KEMBLE  
專業輔導，個別教授各程度學生，聯絡英文三五五一三六六，中文二五五二九四九

### 日昌豆腐廠

YET CHONG CO.  
溫哥華卑詩街四八號  
電話：六八一·二七一二

歡迎選購

### 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

唐山什貨  
代理香港  
冰霜凍蝦  
專營荷蘭  
酒樓用具

罐頭海味  
新華海產  
各種魚類  
風車生粉  
應一俱備

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號  
電話：二五五·一六〇一  
二五五·一六五七  
二五五·一六五七

### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

代理台灣頂好牌：  
燒臘肉食 撚手滷味  
中西什貨 新鮮瓜菜

冷凍包點餃子、梅菜包等 即蒸即食佳品。  
樽裝罐頭、辣椒醬、榨菜、鹹酸菜等。  
台灣工廠直銷，價廉物美食品。  
多倫多、滿地可、溫地、點間、下技利 各埠均有代售。

歡迎零沽批發

### 本報廣告 效力宏大

### 未雨綢繆

溫哥華首創，專代備胎繆繆，銅碑，及新興之雲石陵墓與盛裝骨灰之繆繆。服務週到，價格相宜，又可分期付款(最長可供至六十個月)。  
既免家人傷心片張，又避通貨膨脹之患，預早安排妥善，可無後顧之憂。

欲知詳情請與 科士蘭墓園代表雲雲(WINSTON WAN) 接洽。電話：辦公時間 683-5916 或廿四小時電：521-3307。傳呼機(PAGER)號碼5916

科士蘭墓園及海峽墓園聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。

### 中藝公司

China Arts & Crafts Ltd.  
33E. Hastings St., Vancouver, B. C.  
V6A 1M9 Tel. 681-4916

新到大批工藝品及其他貨品：  
綉花披巾、綉花圍衣、綉花台布。  
塑料盆景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶。  
古畫、剪紙、瓷器、茶葉、罐頭……

#### 九折大平賣

歡迎訂閱國內中英文雜誌  
即日起至1981年2月28日止，訂閱英文版雜誌及中國畫報、中國建設、中國貿易、中國銀幣等中文版雜誌。

#### 一律八折

在這一期間，代本公司徵得訂戶者，將得到書籤、剪紙、郵票和書券等禮物，徵得訂戶越多，得到禮品越多。

### 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

唐山什貨  
代理香港  
冰霜凍蝦  
專營荷蘭  
酒樓用具

罐頭海味  
新華海產  
各種魚類  
風車生粉  
應一俱備

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號  
電話：二五五·一六〇一  
二五五·一六五七  
二五五·一六五七

### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

代理台灣頂好牌：  
燒臘肉食 撚手滷味  
中西什貨 新鮮瓜菜

冷凍包點餃子、梅菜包等 即蒸即食佳品。  
樽裝罐頭、辣椒醬、榨菜、鹹酸菜等。  
台灣工廠直銷，價廉物美食品。  
多倫多、滿地可、溫地、點間、下技利 各埠均有代售。

歡迎零沽批發

### 本報廣告 效力宏大





### 中國發展水電成績斐然

(美)丹尼爾·多德尼

雖然中國各個大城市時時出現停電，重工業用電供應不應求，但中國農村的供電情況却穩定得多。

這種情況表明，中國已建立了一個良好的榜樣。它的小型水電計劃說明，以小型水電為中心的有廣泛基礎的農村發展，可以解決第三世界的許多問題。

一九六八年以來，中國已建造了大約九萬個小型水電站，大部分建於多雨的南半部。現在，這些水電站供電六千三百三十兆瓦。雖然，平均每個站的供電量只有七十三千瓦，但是，小水電站已佔全國現有水電量的百分之四十。

小水電站成爲全國四分之一以上省份的主要電力來源。爲大批未得到電力供應的居民提供電力。

同時，中國人對於這個能源來源的熱忱，仍然有增無已。中國領導人預料，一九八一年將增加一千兆瓦水電潛力；以後，每年增加一千五百兆瓦，直至一九九〇年，而在往後的十年，每年再增加二千兆瓦。

北京政府希望，到了二〇〇〇年，中國各地小型水電站能夠提供的電力，將相當於一九七九年的六倍。

中國人認爲，小型水電站只是整個水利計劃和農村發展努力的一部分。爲了使十億人民吃得飽，工作，中國政府極其重視農業的儲水、灌溉、防澇，和漁業需要。

各個鄉村已興建了水庫和灌溉渠道，而這類設施都是用當地現成的簡單工具修建的，不需要昂貴、重型的推土機。小型水電站的許多部件，如渦輪、水管、閘門，也是由當地工人就地取材就地製造的。

許多發展中國家建立水壩需要大量資金，並與出口工業供電。中國的情況不同，它建立小型水壩是向小型工廠供電，而這類工廠大多是用來加工當地的原料，爲供應附近地區市場的需要。

散佈在農村的各地的水電工廠，大多用來脫穀、碾米、製糖、製造皮革和簡單金屬器具。剩下來的小量電力，則提供照明和電影院，郵電局的使用。

各個公社能夠運用從農業和漁業收入中的儲蓄，來改善自己的電站和水壩，須向中央政府請求資助。不過，從政府農業部門得到的技術指導，有助於獲得電站和水壩的設計，並降低其成本。

事實上，中國人已經發展了一類簡單、堅實和標準化的工具，而其價格則比同類的西方進口貨便宜。

通過建築水壩、電站和工廠而在農村製造了大量就業機會，還有幫助阻止農村人口向經已過分擁擠的城市。同時，小型水電站大大改善了農村的村舍生活，它有助於減少人力挑水、鋸木、碾米等繁重體力勞動。

以鄉村爲基礎的自動計劃，使中國人能夠避免其他發展中國家使用水壩所引起的一些生態和衛生問題。鄉村的造林和控制浸蝕努力，已減慢了表土層的浸蝕和水庫的淤塞過程，同時，一些地方消滅蚊牛的努力有助於控制血吸虫病。

中國人還利用新建的水庫和灌溉渠道，來擴大淡水水產養殖業。現在，中國的淡水水產養殖業每年供應四百萬噸魚，約佔全世界人工養殖魚總量的一半左右。

北京的領導人強調，他們致力於發展小型水電站，旨在補充而不是取代建立大型水壩的宏偉計劃。他們希望，透過同時興建大小水壩的「兩條腿走路」，充分利用其巨大的水電潛力。

及早強調小型水電計劃，使中國農村處於良好狀態，在今後的歲月裡，中國還要進行一批大型水利工程。由於已有對付任何生態變化的鄉村一級計劃，中國有條件在世界水電方面居於領先地位。

(凱澤爾譯自六月二十四日「亞州華爾街日報」)

(完)

### 小幽默

▲水壩管理員發現一個男人在違法釣魚，他很有禮貌地說：「你沒有牌照就在這裏釣魚嗎？」

「不，多謝你，我不需要什麼牌照，用這些小魚就可釣到很多魚了。」

▲某人剛就讀律師，在新辦公室內遇見一老人走進來，他爲了提高身價，便拿起電話筒，大聲說：「太太，很抱歉，如少過一萬元，我恐怕不能為你效勞。」然後，他問：

「你走進來，有何貴幹？」

那人說：「我來接你已斷的電話線的。」

「你不會和一個不肯離婚的人打交道的。」

「當然不會。」

「請你上樓，」一出售大笨象，值三千元

「當然不會。」

「請你上樓，」一出售大笨象，值三千元

### 納偉旅行社

無遠弗屆·無微不至  
Love & White Travel  
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada  
總街五三九號110室 電話：(604)689-0501

### 中國旅遊觀光團 \$2,795起

1981年出發日期，期間及遊覽城市如下：  
10月9日-24日—廣州，上海，杭州，無錫，南京，北京，桂林，  
11月11日-22日—廣州，北京，鎮江，無錫，蘇州，上海，桂林，  
12月9日-19日—廣州，桂林，杭州，上海，北京，  
代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。  
可代申請旅遊完畢後之延期探親。  
機票有效期一年，可提前出發，可延期回國。

### 歐洲旅遊團 \$1,139起，另加機票前往倫敦

暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。  
華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐。  
亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。  
可提前出發，可延期回國，但需30天前訂位。  
出發日期：6月20日，7月4日，8月1日，8月8日，  
8月15日，8月29日，9月5日，9月19日。

### 迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272起

專人領隊，全團十人，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。  
住宿一流酒店，包各名勝地區及遊樂場之入場券及醫療保險。  
暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市。  
上列\$272爲五人同房每人之費用，其他收費如下：  
四人房281三人房311二人房347(12歲以下小童減收\$20)  
出發日期：81年12月20日，82年4月10日。  
亦有華人領隊之迪斯尼樂園李福三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，敬請查詢。

### 夏威夷七日六晚假期 \$419

419元爲加幣，連機票，酒店及機場與酒店稅，認真抵玩。  
乘坐每週有四班來回之西方航空公司客機，時間任意選擇。  
住宿一流之REEF TOWER酒店，雙人房計算。單人房只需多給9元。  
可以延長假期，唯需多付每晚15元之酒店費(雙人房計算)。  
只需十天以前預訂。惟勢必擠滿，欲訂從速，以免向隅。  
此真獻至本年度11月30日爲止，時間有限，敬希察諒。

### 賭城旅遊團 李福 \$199起 拉斯維加 \$269起

全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。  
奉送各款贈券價值超過\$100。  
出發日期：逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

### 美加各埠來回機票持平

卡加利，點開頓，宛尼辟，多倫多，渥太華，滿地可……  
三藩市，羅省，紐約，候斯頓，芝加哥，邁阿密……

### 特廉機票來回香港台灣及東南亞

廉價機票的種類繁多，敬請查詢。樂意閣下解答各種機票問題。

### 移民機票專家

### 皮草服務

政府註冊 專門修改  
轉款改樣 度身訂造  
收費廉宜 工作妥善  
每日由中午至晚上九時  
電話：291-6797 周

鴻記裝飾  
承接土木工程  
室內裝修  
油漆  
設計  
價格公道  
電話：874-6915

李偉運輸公司  
專運送兼辦理香港移民出入口行  
包裹，并家具什物搬運，有大棧  
房代客存貯。  
晚間電話：二五四一三〇六一

聯合裝修公司  
UNITED CONSTRUCTION CO.  
電話 874-0988  
裝修 洗水間  
政府牌照 水電工程  
價錢特平 廚房工程

汽車修理  
領有政府合格證書技師，在晚間  
或週末專修自動波箱，  
BANKS UNZELER  
只收卅元，免費估價，六時後請  
電話：四三四一六二九〇

中華文化中心特備節目  
由七十位京劇演員，雜技員和音樂師組成，陣容鼎盛之

## 天津京劇團

### 演出寶蓮燈

故事敘述華山聖母與探藥郎劉彥昌之間一段不尋常的愛情故事。  
二人的美滿婚姻遭二郎神破壞把聖母壓在華山之下達十五年，待兒子  
沉香長大後始獲搭救，劈開華山，並在聖母廟內找回生父，一家團圓  
大結局。

演出日期：一九八一年十一月五日  
(星期四)下午八時正  
地點：女皇大戲院  
售票處：中華文化中心  
票價：\$9.50 \$14.50  
\$18.50

好戲當前 只演一場  
購票從速 以免向隅

PEKING OPERA OF CHINA  
The Magic Lantern

亞洲工藝品公司  
ASIA IMPORTS LTD.  
155 W. Hastings 687-4912  
(近 Woodward's 金冠酒樓對面)

請注意  
禮品店東主  
專營中國進口  
手錶藍布  
翠玉象牙  
玉雕象牙  
手鐲藍布  
鑲嵌竹器  
及小禮品  
款式齊全  
價錢最平  
歡迎批發

華輝電器修理工程  
政府牌照，收費合理。  
承接商業及住宅新舊電火工程  
免費估價。  
電話：438-2349

玫瑰餐廳  
2173 KINGSWAY  
VANCOUVER B.C.  
電話：435-9911  
經已開始營業

營業時間：上午八時至晚上九時，七天營業  
鐵板牛扒 鐵板黑椒牛扒 焗豬扒飯  
焗海鮮飯 焗葡國雞飯 羅宋湯  
有冷氣開放 有車位泊車

唐記  
承接  
土庫閣內外油漆  
水喉電器大小工程  
免費估價  
請電：327-1895

移民加拿大 一顧問服務  
希或話有會哥之證方遊業專代就大客  
慧留來關見華計，面，業客學經辦  
嘉意函事專，劃及一及法願聘或商理  
爲詢宜業多。提，投律問用工，申  
願荷問。願倫可供協資，一豐作長請  
問。詳。歡問多安投助物會包富之期前  
公。迎，或排資申業計括經簽居來協  
情。接礎香於經請等，，驗證住加助  
司。電商港溫商簽多旅商之，，拿貴

二哥，  
六華現本  
室司設公  
摩分司  
街辦成  
四事立  
四處於  
八於香  
號溫港

建 | 力 | 劃  
築 | 學 | 則

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION  
305-145 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X2 TEL. (604) 687-1054

工程師

VIDEO FAIR 39E PENDER ST VANCOUVER B.C CANADA  
V6A 1S9 TEL: 687-2293  
平霸 視聽中心 (位於中華文化中心對面)

UNICO'S

大減價

BETA ZENITH L500 錄影帶機一打每支 \$16.50  
(二至三小時)

VHS JVC 120 錄影帶機一打每支 \$18.50  
(二至六小時)

電視轉台機 \$37.95  
無線遙控，電視轉台機 \$134.95  
專售電視機，錄影機，汽車機，及家庭音響器材。

免費估價

經驗技師精工修理各式家庭音響器材，電視錄影機，電視機及汽車音響等。

價錢公道，工作可靠